

## Elenco delle organizzazioni escluse dal campo di applicazione della Legge sul lavoro secondo l'art. 3 lett. b LL

Stand: 20. Februar 2017

### **1. OIT (BIT) / IAO / ILO**

- Organisation internationale du travail (Bureau international du travail), Genève
  - Internationale Arbeitsorganisation, Genf
  - International Labour Organization, Geneva
- Accord du 11 mars 1946 (RS 0.192.120.282)  
Abkommen vom 11. März 1946 (SR 0.192.120.282)  
Agreement of 11 March 1946 (CC 0.192.120.282)

### **2. ONU / UNO**

- Organisation des Nations Unies (pour l'Office des Nations Unies à Genève)
  - Organisation der Vereinten Nationen (für Büro der Vereinten Nationen in Genf)
  - United Nations Organization (for United Nations Office in Geneva)
- Accord des 11 juin / 1er juillet 1946 (RS 0.192.120.1)  
Abkommen vom 11. Juni / 1. Juli 1946 (SR 0.192.120.1)  
Agreement of 11 June/ 1 July 1946 (CC 0.192.120.1)

### **3. BIE / UNESCO / IBE / UNESCO**

- Bureau international d'éducation / Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Genève
  - Internationales Erziehungsamt / Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, Genf
  - International Bureau of Education / United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Geneva
- Accord du 15 novembre 1946 (RS 0.192.122.41)  
Echange de lettres des 30 janvier / 25 février 1969 (RS 0.192.120.241)  
Echange de lettres complémentaire des 1er juin / 15 juin 1984 (RS 0.192.120.241.1)  
Abkommen vom 15. November 1946 (SR 0.192.122.41)  
Briefwechsel vom 30. Januar / 25. Februar 1969 (SR 0.192.120.241)  
Zusätzlicher Briefwechsel vom 1. Juni / 15. Juni 1984 (SR 0.192.120.241.1)  
Agreement of 15 November 1946 (CC 0.192.122.41)  
Exchange of letters of 30 January / 25 February 1969 (CC 0.192.120.241)  
Additional exchange of letters of 1 June / 15 June 1984 (CC 0.192.120.241.1)

### **4. UPU**

- Union postale universelle, Berne
  - Weltpostverein, Bern
  - Universal Postal Union, Bern
- Echange de lettres des 5 février / 22 avril 1948 (RS 0.192.120.278.3)  
Briefwechsel vom 5. Februar / 22. April 1948 (SR 0.192.120.278.3)  
Exchange of letters of 5 February / 22 April 1948 (CC 0.192.120.278.3)

### **5. OMS / WHO**

- Organisation mondiale de la santé, Genève
  - Weltgesundheitsorganisation, Genf
  - World Health Organization, Geneva
- Accord du 21 août 1948 (RS 0.192.120.281)  
Abkommen vom 21. August 1948 (SR 0.192.120.281)  
Agreement of 21 August 1948 (CC 0.192.120.281)

## **6. OMM / WMO**

- Organisation météorologique mondiale, Genève
  - Weltorganisation für Meteorologie, Genf
  - World Meteorological Organization, Geneva
- Accord du 10 mars 1955 (RS 0.192.120.242)  
Abkommen vom 10. März 1955 (SR 0.192.120.242)  
Agreement of 10 March 1955 (CC 0.192.120.242)

## **7. OMPI / WIPO**

- Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
  - Weltorganisation für geistiges Eigentum, Genf
  - World Intellectual Property Organization, Geneva
- Accord du 9 décembre 1970 (RS 0.192.122.23)  
Abkommen vom 9. Dezember 1970 (SR 0.192.122.23)  
Agreement of 9 December 1970 (CC 0.192.122.23)

## **8. UIT / ITU**

- Union internationale des télécommunications, Genève
  - Internationaler Fernmeldeverein, Genf
  - International Telecommunications Union, Geneva
- Accord du 22 juillet 1971 (RS 0.192.120.278.41)  
Abkommen vom 22. Juli 1971 (SR 0.192.120.278.41)  
Agreement of 22 July 1971 (CC 0.192.120.278.41)

## **9. OIM / IOM**

- Organisation internationale pour les migrations, Genève
  - Internationale Organisation für Migrationen, Genf
  - International Organization for Migration, Geneva
- Echange de lettres des 7 avril / 3 mai 1954 (RS 0.192.122.935)  
Briefwechsel vom 7. April / 3. Mai 1954 (SR 0.192.122.935)  
Exchange of letters of 7 April / 3 May 1954 (CC 0.192.122.953)

## **10. CERN**

- Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève
  - Europäische Organisation für Kernphysikalische Forschung, Genf
  - European Organization for Nuclear Research, Geneva
- Accord du 11 juin 1955 (RS 0.192.122.42)  
Abkommen vom 11. Juni 1955 (SR 0.192.122.42)  
Agreement of 11 June 1955 (CC 0.192.122.42)

## **11. AELE / EFTA**

- Association européenne de libre-échange, Genève
  - Europäische Freihandels-Assoziation, Genf
  - European Free Trade Association, Geneva
- Accord du 10 août 1961 (RS 0.192.122.632.3)  
Abkommen vom 10. August 1961 (SR 0.192.122.632.3)  
Agreement of 10 August 1961 (CC 0.192.122.632.3)

## **12. UIP / IPU**

- Union interparlementaire, Genève
  - Interparlamentarische Union, Genf
  - Inter-Parliamentary Union, Geneva
- Accord du 28 septembre 1971 (RS 0.192.121.71)  
Abkommen vom 28. September 1971 (SR 0.192.121.71)

Agreement of 28 September 1971 (CC 0.192.121.71)

### **13. OIPC / ICDO**

- Organisation internationale de protection civile, Genève
  - Internationale Organisation für Zivilschutz, Genf
  - International Civil Defence Organization, Geneva
- Accord du 10 mars 1976 (RS 0.192.122.52)  
Abkommen vom 10. März 1976 (SR 0.192.122.52)  
Agreement of 10 March 1976 (CC 0.192.122.52)

### **14. UPOV**

- Union internationale pour la protection des obtentions végétales, Genève
  - Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen, Genf
  - International Union for the Protection of New Varieties of Plants, Geneva
- Accord du 17 novembre 1983 (RS 0.192.122.25)  
Abkommen vom 17. November 1983 (SR 0.192.122.25)  
Agreement of 17 November 1983 (CC 0.192.122.25)

### **15. BRI / BIZ / BIS**

- Banque des Règlements Internationaux, Bâle
  - Bank für Internationalen Zahlungsausgleich, Basel
  - Bank for International Settlements, Basel
- Accord du 10 février 1987 (RS 0.192.122.971.3)  
Abkommen vom 10. Februar 1987 (SR 0.192.122.971.3)  
Agreement of 10 February 1987 (CC 0.192.122.971.3)  
Echange de lettres des 18 décembre 2002 / 13 janvier 2003  
(incorporé dans l'accord)  
Briefwechsel vom 18. Dezember 2002 / 13. Januar 2003  
(in das Abkommen eingearbeitet)  
Exchange of letters of 18 December 2002 / 13 January 2003  
(incorporated in the agreement)

### **16. OTIF**

- Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires, Berne
  - Zwischenstaatliche Organisation für den Internationalen Eisenbahn-verkehr, Bern
  - Intergovernmental Organization for International Carriage by Rail, Berne
- Accord du 10 février 1988 (RS 0.192.122.742)  
Abkommen vom 10. Februar 1988 (SR 0.192.122.742)  
Agreement of 10 February 1988 (CC 0.192.122.742)

### **17. CICR / IKRK / ICRC**

- Comité international de la Croix-Rouge, Genève
  - Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf
  - International Committee of the Red Cross, Geneva
- Accord du 19 mars 1993 (RS 0.192.122.50)  
Abkommen vom 19. März 1993 (SR 0.192.122.50)  
Agreement of 19 March 1993 (CC 0.192.122.50)

### **18. OMC / WTO**

- Organisation mondiale du commerce, Genève
  - Welthandelsorganisation, Genf
  - World Trade Organization, Geneva
- Accord du 2 juin 1995 (RS 0.192.122.632)  
Abkommen vom 2. Juni 1995 (SR 0.192.122.632)

Agreement of 2 June 1995 (CC 0.192.122.632)

### **19. FISCR**

- Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève
- Internationale Föderation der nationalen Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften, Genf
- International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva

Accord du 29 novembre 1996 (RS 0.192.122.51)

Abkommen vom 29. November 1996 (SR 0.192.122.51)

Agreement of 29 November 1996 (CC 0.192.122.51)

### **20. CENTRE SUD**

- Centre Sud, Genève
- Süd Zentrum, Genf
- South Center, Geneva

Accord du 20 mars 1997 (RS 0.192.122.972.11)

Abkommen vom 20. März 1997 (SR 0.192.122.972.11)

Agreement of 20 March 1997 (CC 0.192.122.972.11)

### **21. COUR OSCE**

- Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE, Genève
- Vergleichs- und Schiedsgerichtshof innerhalb der OSZE, Genf
- Court of Conciliation and Arbitration within the OSCE, Geneva

Accord du 17 novembre 1997 (RS 0.192.120.193.1)

Abkommen vom 17. November 1997 (SR 0.192.120.193.1)

Agreement of 17 November 1997 (CC 0.192.120.193.1)

### **22. CENTRE CONSULTATIF**

- Centre consultatif sur la législation de l'OMC, Genève
- Beratungszentrum für WTO-Recht, Genf
- Advisory Centre on WTO Law, Geneva

Accord du 18 octobre 2001 (RS 0.192.122.632.12)

Abkommen vom 18. Oktober 2001 (SR 0.192.122.632.12)

Agreement of 18 October 2001 (CC 0.192.122.632.12)

### **23. GFATM**

- Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme, Genève
- Globaler Fonds zur Bekämpfung von Aids, Tuberkulose und Malaria, Genf
- Global Fund to Fight Aids, Tuberculosis and Malaria, Geneva

Accord du 13 décembre 2004 (RS 0.192.122.818.11)

Abkommen vom 13. Dezember 2004 (SR 0.192.122.818.11)

Agreement of 13 December 2004 (CC 0.192.122.818.11)

### **24. GAVI Alliance (Global Alliance for Vaccines and Immunization), Genève**

Accord du 23 juin 2009 (RS 0.192.122.818.12)

Abkommen vom 23. Juni 2009 (SR 0.192.122.818.12)

Agreement of 23 June 2009 (CC 0.192.122.818.12)

### **25. GCERF**

- Fonds mondial pour l'Engagement de la Communauté et la Résilience
- Global Community Engagement and Resilience Fund

Accord du 26 mai 2015 (RS 0.192.120.194.1)

Abkommen vom 26. Mai 2015 (SR 0.192.120.194.1)  
Agreement of 26 May 2015 (CC 0.192.120.194.1)

## **26. ATT Secrétariat**

- Secrétariat du Traité sur le commerce des armes
- Sekretariat des Vertrages über den Waffenhandel
- Arms Trade Treaty Secretariat

Accord du 13 juin 2016 (RS 0.192.122.54)  
Abkommen vom 13. Juni 2016 (SR 0.192.122.54)  
Agreement of 13 June 2016 (CC 0.192.122.54)